

N°5 OCTOBRE 2011

Le magazine de la ville de Forbach

# Forbach

notre ville

Le + d'info

## Tout savoir sur la politique culturelle

À la une

Les conseils de quartier

Bouger

Echec et mat  
au sommet



# Édito



« Il n'y a pas d'enthousiasme sans sagesse, ni de sagesse sans générosité »

Paul Eluard



Chères Forbachoises, chers forbachois, Forbach notre ville bénéficie d'une situation géographique européenne stratégique : ville-centre de Moselle-Est, au cœur de l'Eurodistrict et de la Grande Région, Forbach s'est imposée comme un véritable pôle de services. Ville moyenne, Forbach a fait le choix de l'équilibre entre développement et qualité de vie. Notre commune évolue, et elle doit nourrir son charme particulier avec un centre-ville de caractère, et de grands espaces naturels environnants. Ville jeune (près de 10% de sa population est scolarisée) Forbach a su se doter d'équipements et de services qui la rendent très accueillante pour les familles. Les services enfance jeunesse sont particulièrement développés, notamment avec l'introduction en 2010 du périscolaire dans les écoles. En outre, la filière éducative va de l'école maternelle aux filières d'enseignement supérieur. Notre commune compte aussi de nombreuses installations sportives mises à disposition des structures scolaires et des associations.

La culture et la vie associative ont une place importante dans la vie locale avec une Scène Nationale, une médiathèque, un cinéma, plus de 200 associations et de nombreux événements tout au long de l'année.

Forbach compte un important pôle commercial, artisanal, de nombreuses professions libérales, deux marchés hebdomadaires, un marché des saveurs qui fait une large part aux producteurs locaux et des zones d'activités économiques dynamiques.

Conviviale, animée, notre commune est agréable à vivre, et peut compter sur l'engagement de ses citoyens qui en sont les premiers ambassadeurs.

À travers les pages qui suivent, je vous invite à découvrir des portraits et des projets qui nourrissent tous les jours notre fierté d'être forbachois !

Bien cordialement

**Laurent KALINOWSKI**  
Maire de Forbach  
Conseiller Général de la Moselle

# Temps forts

À la une **p. 3**  
Conseils de quartier : améliorer le quotidien.

Notre ville **p. 4-5**  
Toutes les actualités du trimestre.

Le + d'info **p. 6-11**  
Tout savoir sur la politique culturelle municipale.

Mise au vert **p. 12**  
Le point sur les initiatives environnementales.

+ proche de vous **p. 13**  
Accueil des enfants en situation de handicap.

Le guid'éco **p. 14**  
Interview de Romain Janus, président de l'Ucaf.

Bouger **p. 15-17**  
Football, tennis et échecs : Forbach est au sommet.

Événements **p. 18-19**

Forbach notre ville – octobre 2011 – n°5 – Directeur de la publication : Thierry Homberg – Rédaction et secrétariat de rédaction : Evicom – Conception graphique et mise en page : Evicom – Photos : Evicom et mairie de Forbach – Impression : Technoprint – Tirage : 12 000 exemplaires – Dépôt légal : à parution.

Les conseils de quartier

## Améliorer le quotidien des Forbachois

Mis en place pour la première fois à Forbach en janvier 2009, les conseils de quartier permettent de créer une relation privilégiée entre les élus et les Forbachois. Une façon de travailler main dans la main afin d'améliorer la qualité de vie dans les quartiers de Forbach. Décryptage.

**B**ellevue, Bruch, Marienau, Creutzberg, Centre-ville, Petite forêt et Wiesberg sont les sept quartiers qui composent la ville de Forbach. Une fois par mois, un conseil de quartier s'y réunit. « Les conseils de quartier sont une passerelle entre la municipalité et les citoyens afin de donner la parole aux Forbachois pour que nous puissions améliorer leur qualité de vie », répond Ahmed Arab, adjoint au maire et président de la Commission Vie des Quartiers - Proximité. Dans chaque conseil de quartier, pas moins de 20 à 40 conseillers volontaires et bénévoles, de tout âge et de toute profession, sont présents pour présenter les requêtes des habitants et proposer des solutions afin d'améliorer leur quotidien. « Après chaque conseil, le service de proximité établit une note de synthèse contenant les propositions, problèmes et constats relevés lors des réunions de quartier. Après, la municipalité essaye, autant que possible, de répondre au mieux aux attentes des citoyens », ajoute l'adjoint au maire. De nombreuses actions ont été initiées par les conseils de quartier : nettoyages de printemps, fêtes de quartier, goûters pour enfants,

marchés aux puces, fêtes de carnaval ; mais également des coopérations dans le cadre d'autres manifestations comme la Journée du livre avec les compagnons d'Emmaüs par exemple. « En plus de ces conseils de quartier, un élu, un conseiller municipal délégué par quartier tient des permanences en semaine pour recueillir les demandes des usagers. Tout est fait pour que tous les citoyens puissent bénéficier d'un accès qui soit le plus direct possible à la municipalité. »



### Le chiffre 200

C'est le nombre total des membres des conseils de quartier que compte la ville de Forbach.

### Vous souhaitez rejoindre un Conseil de quartier ?

Passées les réunions publiques qui se dérouleront courant octobre et novembre dans chaque quartier les Conseils de quartier arriveront à la fin de leur premier mandat de 3 ans.

Aussi, si vous souhaitez prendre part aux réunions et à la participation citoyenne dans votre quartier, rendez-vous lors de ces réunions publiques où des fiches d'inscriptions seront mises à disposition. Les dates de réunions publiques seront communiquées prochainement par voie de presse et sur le site Internet de la Ville.

**Pour tout renseignement complémentaire : Service de Proximité – Mme Elisabeth MEISBERGER-HILPERT au 03 87 84 30 81 ou par E-mail : [elisabeth.hilpert@mairie-forbach.fr](mailto:elisabeth.hilpert@mairie-forbach.fr) ou sur le site : [www.mairie-forbach.fr](http://www.mairie-forbach.fr)**

Anciens Combattants Victimes de Guerre (ACVG) de l'arrondissement de Forbach

## Une initiative salubre

Perpétuer le souvenir et transmettre la mémoire ainsi que les valeurs de la République aux jeunes générations : tel est l'objectif que s'est assigné l'association des Anciens Combattants Victimes de Guerre d'Alsace et de Lorraine, section d'arrondissement de Forbach.



*collégiens et lycéens. Le tout en liaison avec des anciens combattants qui ont servi de l'autre côté du Rhin, dans le cadre du jumelage de Forbach avec Völklingen.»*

Pour intéresser les jeunes générations, l'Association des Anciens Combattants Victimes de Guerre, s'est mise au goût du jour. «*Nous avons une approche pédagogique en ayant recours à un support média qui relate cette période sombre de notre histoire.*»

Une initiative qui produit des résultats probants. «*Les jeunes sont souvent intéressés et je suis moi-même souvent surpris par la pertinence de leurs questions après le visionnage du documentaire de présentation.*» Les enfants s'impliquent enfin sur le terrain en lisant notamment des messages préparés par le monde combattant lors des cérémonies de commémoration. Une initiative salubre à l'heure où le devoir de mémoire tend à se raréfier.

**L**e 3 avril dernier s'est déroulé en mairie de Forbach, la remise d'un diplôme d'honneur aux combattants de 1939-1945. Gérard Huwer, est le président de l'ACVG - section de l'arrondissement de Forbach. Décoré de l'Ordre National du Mérite, il occupe également des fonctions au niveau national, et se trouve de ce fait au contact des 1,2 million titulaires de la carte d'ancien combattant. «*Le but des associations comme l'ACVG est avant tout de défendre les anciens combattants au quotidien.*»

Un rôle qui va du droit à réparation inscrit dans la Constitution depuis le 31 mars 1919 en passant par la solidarité, le secours et l'accompagnement des adhérents sans oublier le devoir de mémoire et la défense des valeurs de la République, «*un domaine où nous nous impliquons très fortement.*» En partenariat avec la municipalité de Forbach, l'ACVG locale part à la rencontre des élèves dans les classes du secteur. «*Nous commençons avec les CM2 et nous organisons aussi des visites pour les*

# Notre ville

Coopération transfrontalière

## Jumelage entre Forbach et Ravanusa (Sicile)



Le 29 mai dernier, au cours d'une cérémonie au centre des congrès du Burghof, Laurent Kalinowski, Maire de Forbach et son homologue le Dr Armando Savarino, Maire de Ravanusa, ont signé un serment de jumelage entre leurs deux villes. Après Völklingen (Allemagne), Forbach est désormais jumelée avec Ravanusa, commune de 15 000 habitants de la province d'Agrigente dans la région

de Sicile, en Italie. Une réussite pour Joseph Bello, président-fondateur de l'Association des amis de la Sicile, qui est à l'initiative de cette action : « Ce jumelage est à la fois un hommage rendu aux nombreux immigrés italiens venus travailler dans le Bassin houiller par le passé et qui ont participé à l'essor économique de notre territoire, mais est aussi destiné à faire connaître la Sicile aux Forbachois ».

### Échanges culturels et humains

Pour cette occasion, une délégation d'élus de la ville de Ravanusa, emmenée par le maire Armando Savarino, a été invitée par la municipalité de Forbach pour visiter notre région et ses richesses économiques et culturelles. Le serment de jumelage prévoit en effet de développer les échanges et les coopérations entre les deux villes, en favorisant notamment des partenariats visant à concrétiser des projets à taille humaine. « C'est le point de départ d'échanges, aussi bien associatifs, culturels, sportifs – à travers un tournoi de football de jeunes qui sera organisé avec Ravanusa, Sulzbach et Völklingen – voire économiques, que nous espérons nombreux », ajoute Thierry Homberg, adjoint au maire, chargé des affaires transfrontalières, du développement économique et du tourisme. Un jumelage qui devrait en appeler un autre, puisque des discussions sont en cours avec la ville de Tanguéta au Bénin.

### Exposition

#### 100 ans des transports en commun

La Ville de Forbach, en partenariat avec le Cercle des Amis de l'Histoire « Die Furbacher » propose, depuis le 17 septembre, une exposition retraçant 100 ans de transports en commun sur le territoire. Cette exposition est visible jusqu'au printemps prochain à l'Office du tourisme de Forbach, aux heures d'ouverture. L'inauguration officielle a eu lieu le vendredi 16 septembre, à la veille des Journées du Patrimoine, en présence de la municipalité. Elle est ouverte au public pendant un mois. Un DVD retraçant l'historique des transports en commun est également en vente sur place.



Politique culturelle

## « Le Carreau doit devenir **la clé de voûte** de l'action culturelle locale »



En mettant un terme à une segmentation du public et de la programmation à travers la fusion avec Forbach Action Culturelle (Fac), l'équipe municipale a fait le choix de confier l'intégralité de la programmation culturelle de la ville au Carreau. Objectif : tendre vers un projet d'avenir en prenant en compte tous les publics, en proposant des tarifs plus accessibles et en développant une optique transfrontalière. Mots croisés de Frédéric Simon, directeur du Carreau, Scène Nationale de Forbach et de l'Est Mosellan et de Michel Kraus, président de l'Association Artistique et Théâtrale de l'Est Mosellan (AATEM).

### **Forbach Notre Ville : Avant d'évoquer les raisons de la fusion entre le Carreau et Fac, peut-on revenir sur l'origine des deux entités ?**

**Frédéric Simon :** il faut replacer les choses dans le contexte historique. Le Carreau né en 1996, a pris la suite de l'Action Culturelle du Bassin Houiller Lorrain (ACBHL), créée en 1972, et qui officiait principalement à Saint-Avold et Sarreguemines. En 1996, la Scène Nationale a investi le Centre d'action culturelle (Cac) de Forbach en cohabitant avec l'association Forbach action culturelle (Fac) présente depuis l'ouverture de la structure en 1981.

### **FNV : À quel moment a-t-il été question de fusion ?**

**FS :** Dès la saison 2009-2010. Au vu de la diminution de subventions, dont la redevance minière perçue par la Ville, la Scène Nationale a connu de grandes difficultés. Avec le président d'alors, Robert Ahr, qui chapeautait à la fois le Carreau et Fac, nous avons partagé la programmation : un bilan positif si l'on en croit le succès de «Mardi à Monoprix», la pièce dont la vedette était Jean-Claude Dreyfuss. Il était évident que la fusion entre les deux entités permettrait de rendre l'action et la programmation culturelles plus cohérentes mais aussi de proposer une offre diversifiée et économiquement plus avantageuse pour le public.

### **FNV : Au sortir de la saison 2009-2010, qu'avez-vous entrepris ?**

**FS :** En 2010, planait au niveau national une menace de fermeture de 18 Scènes Nationales. Parmi elles, figu-

raient les trois lorraines (Bar-le-Duc, Vandœuvre et Forbach). J'ai alors réécrit, en accord avec mon président, un contrat pluriannuel d'objectifs et de moyens dans l'optique de sauver la structure. Car le Carreau est un vrai aménageur de culture sur un territoire : il a une mission de diffusion, de programmation, de formation et aussi d'éducation culturelle, notamment auprès de la jeunesse et des scolaires. Le contrat, accepté par le conseil d'administration, a associé la Région Lorraine, la Ville de Forbach, le Syndicat Intercommunal à vocation unique qui portait l'ACBHL et bien évidemment l'État.

### **FNV : Une fusion qui ne s'est pas fait sans heurts et qui a notamment fait couler beaucoup d'encre en mai dernier...**

**FS :** Effectivement, il y a eu une levée de boucliers. Certains ont cru que la programmation du Carreau, plus élitiste, ne fasse l'impasse, à l'avenir, sur des spectacles grand public. L'ancien président qui avait pourtant accepté le contrat d'objectifs et de moyens, a éprouvé du ressentiment. À la même période et afin de clarifier la situation, une assemblée générale extraordinaire s'est donc déroulée en présence notamment du sous-préfet et d'un vice-président de la Région Lorraine. Michel Kraus, ancien proviseur du lycée Jean-Moulin, a été élu président de l'Association Artistique et Théâtrale de l'Est Mosellan (AATEM).

### **FNV : Aujourd'hui, que peut apporter concrètement la redéfinition de**

### **la politique culturelle de la Ville de Forbach ?**

**Michel Kraus :** comme on mobilise davantage de subventions, les prix des billets sont forcément plus attractifs. Et le fait d'avoir une grande salle permet de doubler le nombre des représentations. Cette redéfinition est aussi une façon d'amener le public à apprécier d'autres formes théâtrales : dès le début de la saison, nous avons lancé un signal fort en programmant Pierre Richard et sa «Franchise Postale». C'est très grand public, non ? Enfin, je considère que c'est une chance pour notre territoire de disposer d'une Scène Nationale. C'est un gage de qualité et un formidable outil à destination de la jeunesse. Puis, nous avons également défini une optique transfrontalière à l'activité culturelle. Après une école de la 2<sup>e</sup> chance en passe de devenir transfrontalière, nous espérons avoir la deuxième structure en France dotée du label Scène Nationale transfrontalière.

### **FS : La qualité est un mot qui revient souvent...**

**MK :** En tant que Scène Nationale, nous avons une mission de service public. Nous avons l'opportunité de proposer une offre complète et cohérente. Comme le dit Frédéric Simon, nous ne transigerons pas sur la qualité : un nom célèbre ne suffira pas à ce qu'une pièce «moyenne» se produise au Carreau. La culture reste un levier fantastique de développement d'un territoire : un état de fait rendu possible grâce aux efforts conjugués de la municipalité, du syndicat, de la Région Lorraine et de l'État.



### LES TARIFS

20€ (Normal) / 17€ (Groupe + 10 pers, carte Cezam) / 13€ (Étudiant 26-30 ans, demandeur d'emploi, handicapé, intermittent du spectacle) / 10€ (Étudiant -26 ans) / 8€ (Scolaire, Passeport culturel) / 6€ Groupe scolaire à partir de 10 élèves, 1 accompagnateur gratuit pour 10).

## Zoom sur...

## La programmation 2011-2012

### THÉÂTRE

> 13 et 18 octobre

La Maison Marguerite Duras – Cécile Backès, Cie Les Piétons de la place des Fêtes.

> 21 octobre

Zone piétonne // Living rooms Cie Les Piétons de la place des Fêtes.

> 10 novembre

Les Dames du jeudi Loleh Bellon – Christophe Lidon.

> 16 novembre

L'Espoir n'est pas interdit Nis-Momme Stockmann - Leyla-Claire Rabih & Olivier Martinaud.

> 24 et 25 novembre

L'Opéra de quat'sous Bertolt Brech & Kurt Weill – Laurent Frechuret & Samuel Jean, Théâtre de Sartrouville et des Yvelines.

> 5 et 6 janvier

Quartier lointain Jirô Taniguchi - Dorian Rossel, Cie STT.

> 19 et 20 janvier

Le Gros, la vache et le mainate, Opérette barge Pierre Guillois – Bernard Menez.

> 8 et 9 février

Violet Jon Fosse – Bérangère Vantusso, Cie Trois Six Trente.

> 28 février

Vaterland, le pays du père Jean-Paul Wenzel – Cécile Backès, Cie Les Piétons de la Place des Fêtes.

> 9 et 17 mars

Tout un homme Jean-Paul Wenzel, Dorénavant Cie.

> 23 mars

Par hasard et pas rasé Philippe Duquesne & Camille Grandville.

> 27 et 29 mars

Les Fourberies de Scapin Molière – Cie Émilie Valantin.

> 30 mars

La Courtisane amoureuse et autres contes (grivois) La Fontaine – Cie Émilie Valantin.

> 5 avril

Paroles gelées François Rabelais – Jean Bellorini, Cie Air de Lune.

> 27 avril

Sacrifices Nouara Naghouche.

> 31 mai et 1<sup>er</sup> juin

Cendrillon Joël Pommerat.

> 5 et 6 juin

Farben Mathieu Bertholet. Véronique Bellegarde, Cie Le Zéphyr.

### THÉÂTRE JEUNE ET TOUT PUBLIC

> 29 novembre  
et 2 décembre

Une Vendeuse d'allumettes H.C. Andersen – Cie L'Escabelle.

> 9 et 13 janvier

Hulul Arnold Lobel – Frédéric Simon.

> 23 et 27 janvier

L'Intrépide soldat de plomb H.C. Andersen – Cie Stefan Wey.

> 6 et 8 mars :

Macao et Cosmage Edy Legrand – La S.O.U.P.E Cie.

## DANSE

- > **4 novembre** Le Temps de l'innocence  
Michèle Meftah,  
Cie de l'Atelier +  
Effraction de l'oubli  
Camille Mutel, Cie  
Li(luo).
- > **6 et 7 décembre** Na grani Mickaël  
Le Mer, Cie S'Poart.
- > **13 mars** Vertical Road  
Akram Khan  
Company.
- > **24 avril** Au-delà Koen  
Augustijnen, Cie  
les ballets C de  
la B.
- > **11 mai** Le Pli Laura  
Arend & Sasha  
Zamler-Carhart,  
Laboration Art  
Company.

## CIRQUE

- > **13 et 14 décembre** Du Goudron et des  
plumes Mathurin  
Bolze - Cie MPTA.

## FESTIVALS

- > **17 et 19 novembre** Primeurs.
- > **11 et 13 mai** Festival Bataille de  
rue.

## MUSIQUE

- > **12 mai** Susheela Raman.

## EXPOSITION

- > **Mars 2012** Les Chibanis Éric  
Didym.

## Musique

### Le programme de l'Harmonie municipale

L'Harmonie municipale, présidée par le Maire Laurent Kalinowski, compte parmi les plus prestigieux orchestres d'amateurs en France. Depuis janvier 2004, Manfred Neuman, chef d'orchestre français d'origine allemande assure la direction artistique de l'ensemble, secondé par Joseph Stein, Tambour major de la formation Batterie-Fanfare. L'Harmonie municipale de Forbach s'est produite le 8 octobre lors de l'inauguration de la Kirb, notre fête foraine, puis enchaînera à l'occasion d'un concert d'automne au centre d'animation culturelle de Forbach le week-end du 6 novembre. Le Concert du Nouvel an aura lieu, quant à lui, le 15 janvier au CAC de Forbach.

## École de théâtre Jacques Ropital

### Un atelier pluridisciplinaire

Offrir aux élèves une formation aux différentes formes théâtrales : «*Tel est le but que nous nous efforçons de mener à bien chaque année depuis 2001*», souligne Stéphane Hacin, intervenant à l'école de théâtre. Avec sa collègue Catherine Koenig, ils animent 7 à 8 groupes avec des élèves âgés de 7 à... 77 ans ! «*Plus précisément, nous avons quatre publics : de 7 à 10 ans, de 11 à 14 ans, de 15 à 17 ans et les adultes*» Autant de groupes avec lesquels les enseignants définissent des thématiques en début de saison. «*Nous ne choisissons pas seuls des pièces : la décision est prise de manière collégiale.*» Cela permet d'aboutir à des représentations diverses et variées, de *l'Eau de la vie* d'Olivier Py en passant par *Moi et ma bouche* de Denis Lachaud. L'école dont les cours se déroulent dans la salle des fêtes fraîchement rénovée par la municipalité, est un véritable atelier pluridisciplinaire, mêlant à la fois expression corporelle, improvisation et travaux d'écriture.

## 13<sup>e</sup> édition du Festival Mir redde Platt

### La langue francique à l'honneur



Du 17 mars au 21 avril dernier, le patrimoine linguistique du territoire était à l'honneur avec le Festival «Mir schwätze Platt» (déclinaison forbachoise du «Mir redde platt» sarregueminois), festival de la langue francique et des langues de France, qui se déployait à Forbach et à Sarreguemines. Grâce à la Ville de Forbach, la Ville de Sarreguemines et la Maison Robert Schuman de Scy-Chazelles, le Festival a pu souffler avec succès sa treizième bougie. Le Festival a posé ses valises à Forbach, proposant des activités variées telles qu'un atelier d'écriture en Platt, des jeux intergénérationnels, un film (Sur les traces de la langue francique), une conférence (*L'immigration des Lorrains au Banat au XVII<sup>e</sup> siècle*), des visites guidées en platt, des pièces de théâtre («*Die Kindhetteder Kuncht*») ainsi qu'une exposition au club Barrabino. Avec l'appui de Lucien Honnert et Joseph Zeller des «Furbacher», et grâce à l'implication des services culturels de la ville de Forbach, le festival a ainsi réuni près de 1000 participants. «*C'est la seconde année que le Festival se décentralise et passe en toute logique par la ville de Forbach*», précise Joseph Zeller, président du Cercle des amis de l'Histoire «die Furbacher». Rendez-vous au printemps prochain.

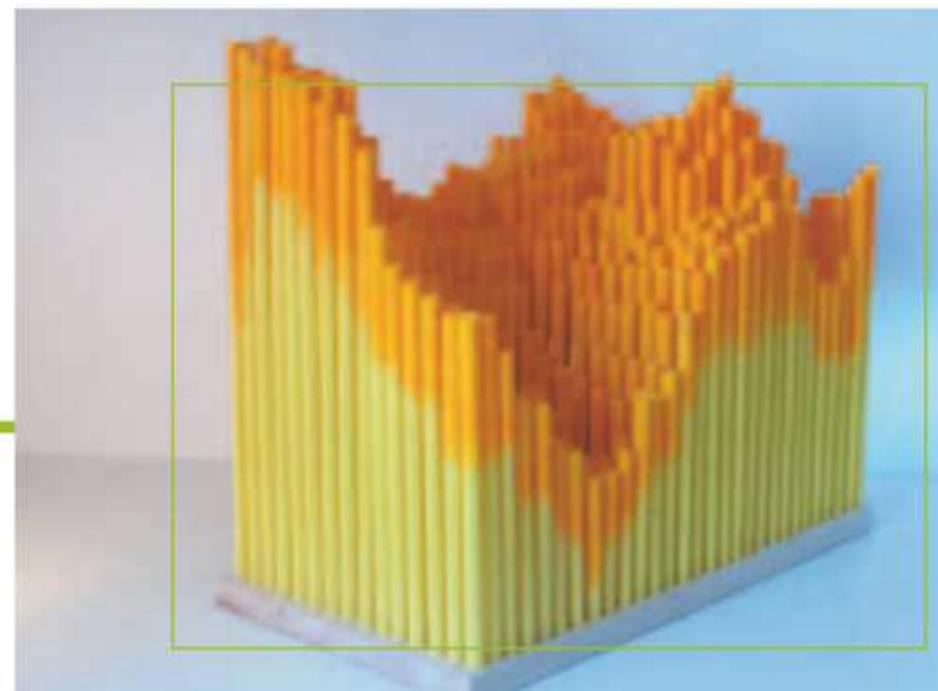
## Castel Coucou

### L'exposition « La petite lice » depuis septembre et des ateliers d'arts plastiques pour les enfants toute l'année

Promouvoir les jeunes artistes, donner un coup de pouce à la jeune création, c'est l'essence même de Castel Coucou, galerie d'art situé à Forbach et gérée par l'association éponyme présidée par Hervé Foucher. Créée en 1982 à l'initiative de Théo Wolters, professeur d'arts plastiques, Castel Coucou, par son réseau comprenant galeries et écoles d'art de toute la grande région, propose des expositions tout au long de l'année. Celles-ci sont coordonnées par Marion Bodin qui remplace Lise Walgenwitz au poste de directrice artistique depuis juillet 2011. «*Je m'occupe de la mise en place des événements, de la logistique, de la programmation, du choix des artistes. Je coordonne également des ateliers pour enfants qui peuvent venir en semaine à la galerie*», précise Marion Bodin. Depuis le 16 septembre, Castel Coucou accueille «La petite lice» de Guillaume Greff, exposition sur les différents modes de représentation du territoire (cartographiques, photos, sonores...) sur la région de Forbach, de Behren à la forêt du Warndt. «*La matière première, je l'ai trouvée lors de marches sur le territoire. C'est une expérience physique des choses, qui est, pour moi, plus importante qu'une expérience théorique*», décrit Guillaume Greff, 33 ans, originaire de Sarreguemines.

Renseignements : Castel Coucou, 60, avenue Saint-Rémy, 57600 Forbach. Tél. : 07 61 71 06 06.

[www.castelcoucou.fr](http://www.castelcoucou.fr)

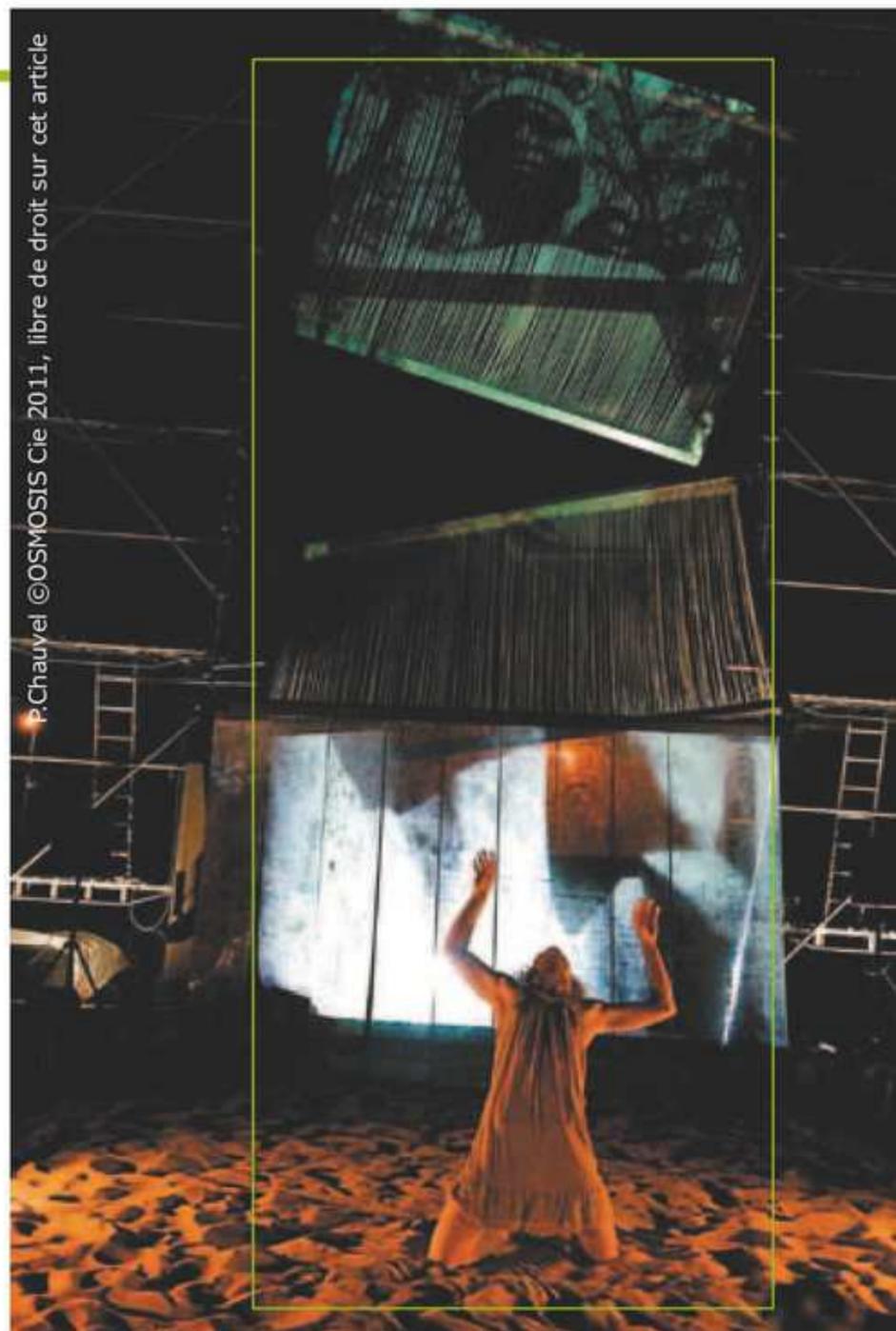


## Osmosis Cie

### « Désastres du monde » en tournée

Osmosis Cie, compagnie chorégraphique lorraine basée rue Bataille à Forbach, et Ensemble artistique orchestré par Ali Salmi, chorégraphe et danseur, crée depuis 15 ans, des formes monumentales dans l'espace public. « *Nous faisons des spectacles dans des échelles monumentales car nous évoluons dans l'espace public* », précise Ali Salmi, le chorégraphe d'Osmosis Cie. Osmosis, « *Osmose* » en anglais, rassemble 15 personnes venues d'univers très différents. La première représentation internationale de leur nouveau projet, « *Désastres du monde* », a été dévoilée lors du Festival transnational des artistes de la rue de Chalon dans la Rue 2011 à Chalon-sur-Saône les 22, 23 et 24 juillet derniers. « *La tournée de ce spectacle reprendra à partir de mars 2012 pour une tournée internationale qui nous emmènera jusqu'en Corée du Sud* », ajoute le chorégraphe. « *Désastres du monde* » est la rencontre du témoignage et des « corps » du photoreporter, Patrick Chauvel, « rapporteur » de guerre présent sur le plateau et d'un groupe de trois danseurs et d'une comédienne. Création spectaculaire et intimiste en extérieur, se présente comme un champ de ruines dominé par un mur d'écrans en écroulement de 10 mètres de hauteur, œuvre du constructeur Mario Goffé.

P. Chauvel © OSMOSIS Cie 2011, libre de droit sur cet article



## Médiathèque

### Programme de la saison culturelle

**Du 13 septembre au 29 octobre :** exposition des œuvres d'enfants réalisées lors de l'atelier Quartier Carton du « Castel Coucou ». En salle du conte.

**Festival transfrontalier d'orgues Forbach-Völklingen, 10<sup>e</sup> édition :**

Collaboration avec le Festival transfrontalier d'orgues et Amofor Les amis des orgues. **Du 27 septembre au 15 octobre :** exposition « Un orgue, comment ça marche ».

**Du 14 octobre au 12 novembre :** exposition « Robert Schuman : père de l'Europe ». À la mezzanine et en secteur audiovisuel à la médiathèque.

**22 octobre :** conférence et dédicace du livre « Robert Schuman : 1886-1963 » de François Roth, historien.

## Initiatives environnementales

# Une politique qui porte ses fruits

Dans le cadre de sa politique d'amélioration du cadre de vie, la municipalité multiplie les initiatives. Retour sur les principales actions menées.

**L**mbellissement, entretien des espaces verts, limitation des produits phytosanitaires : la Ville de Forbach est sur tous les fronts. «*Le cadre de vie est l'affaire de tous*», précise d'emblée, Alain Flaus, adjoint en charge de l'environnement à la mairie de Forbach. Tous les ans, quand le printemps pointe le bout de son nez, Forbach met en place l'opération Ville Propre. Le principe : inciter au civisme écologique en menant de nombreuses actions sur le territoire (nettoyage, désherbage) et en permettant à chacun d'y participer. «*Nous faisons appel aux conseils de quartier,*

*aux milieux associatifs et aux scolaires. Il est important que les jeunes générations aient conscience des enjeux liés à l'environnement*», poursuit l'adjoint. Un civisme qui passe également par de nombreuses réunions d'information. «*Pour lutter par exemple, contre les déjections canines, des sachets plastiques ont été distribués dans les conseils de quartier, véritables relais sur l'ensemble de la Ville.*» En dehors de l'opération nationale Ville Propre, la municipalité poursuit ses efforts en termes de préservation de l'environnement. Le plan «*zéro phyto*» initié en 2008, visant à freiner l'utilisation

des produits phytosanitaires dans les espaces verts de la municipalité, porte ses fruits. «*Nous avons notamment travaillé à la mise en place du dispositif de lutte intégrée qui consiste à introduire le prédateur naturel du ravageur présent dans les cultures.*» Dans le cas de la Zac de la Ville Haute, le mal était déjà fait. «*Les érables qui avaient été plantés, ont été victimes de parasites appelés scolytes. Au cours du dernier trimestre, nous allons investir 41 000 € pour replanter 43 arbres de type liquidambar, une variété plus résistante, davantage adaptée aux milieux urbains*».



## Zoom sur...

### Le haricot du Bruch

Le haricot du Bruch a pour vocation de faire germer des idées nouvelles en commençant symboliquement par un massif fleuri d'une vingtaine de mètres carrés. À l'origine de l'initiative, un groupe de bénévoles du quartier. «*Notre but était d'éveiller la curiosité des habitants, de redonner une place prépondérante à la nature dans le quartier mais aussi et surtout, de relancer le dialogue entre voisins du quartier. Aujourd'hui, nous sommes une dizaine à entretenir ce petit carré d'espace vert*», indiquent Alexandre Roth et Gaëtan Lanza, les deux créateurs. L'idée plutôt originale qui a reçu l'aval du conseil municipal et du conseil de quartier, est peut-être en train de devenir le terreau d'un futur jardin des cultures...

# + proche de vous

Accueil des enfants en situation de handicap au centre aéré du Bruch

## Au-delà des différences

Pour la seconde année consécutive, le centre aéré ASBH du Bruch a accueilli des enfants en situation de handicap durant les six semaines d'ouverture du centre. L'accueil harmonieux prodigué par un personnel formé a permis de recevoir douze enfants dans d'excellentes conditions.

Tous les enfants ont leur place au centre aéré du Bruch. Haro sur le préjugés et les différences car, contrairement à bon nombre d'adultes, les enfants ne perçoivent pas de différences entre eux, ou presque. « *Les seules dissemblances que les enfants observent, c'est le matériel spécial dont certains jeunes ont besoin comme les fauteuils roulants ou les appareils orthopédiques, précise la directrice du centre aéré, Anne-Marie Parlagreco. D'ailleurs, certains parents me demandent lesquels sont en situation de handicap tant le brassage se fait naturellement* », se réjouit-elle. Car oui, les enfants, que l'on dit parfois cruels entre eux, sont beaucoup plus attentionnés quand il s'agit d'aider un enfant « *différent d'eux* ». « *Cette année, nous avons eu neuf enfants en situation de handicap sur les six semaines, et trois autres venus moins régulièrement. Et nous avons assisté à l'émergence d'une véritable mixité entre tous les enfants, d'une entraide qui a permis une intégration facile et spontanée. C'était très touchant* », ajoute la directrice.

Un projet soutenu par le ministère des Solidarités et de la Cohésion sociale, par la Fondation de France et par la Ville de Forbach

Des enfants atteints d'autisme, de polyhandicap ou de troubles du comportement, ont pu participer comme les autres aux nombreuses activités proposées cet été par le centre aéré du Bruch : sorties au cinéma, à Walygator, au zoo, à la piscine... Pour parvenir à un tel résultat, le centre de loisirs a adapté son personnel, pour éviter d'être vite



débordé : « *Cette année, nous avons engagé un ergothérapeute ainsi que quatre animateurs supplémentaires pour faire face au mieux au moindre imprévu. De plus, la première semaine du centre a été consacrée à la sensibilisation au handicap. Nous travaillons main dans la main avec l'Institut Médico-Éducatif de Forbach et son directeur Patrick Ritter pour adapter au mieux l'accueil des enfants, et organiser des formations en interne pour les animateurs* », ajoute Anne-Marie Parlagreco. Une collaboration qui a permis au centre aéré de recevoir le double d'enfants en situation de handicap cette année par rapport à 2010.

## 3 questions à...

### Romain Janus

Président de l'Union des commerçants et artisans de Forbach (Ucaf)

Donner les moyens à Forbach de retrouver sa place de capitale commerciale de l'Est Mosellan. Telle est l'ambition de l'Union des commerçants et artisans de Forbach (Ucaf) créée en juin 2011. Interview de son président Romain Janus, l'un des plus anciens commerçants de la place forbachoise.

#### Forbach Notre Ville : Comment est née l'Ucaf ?

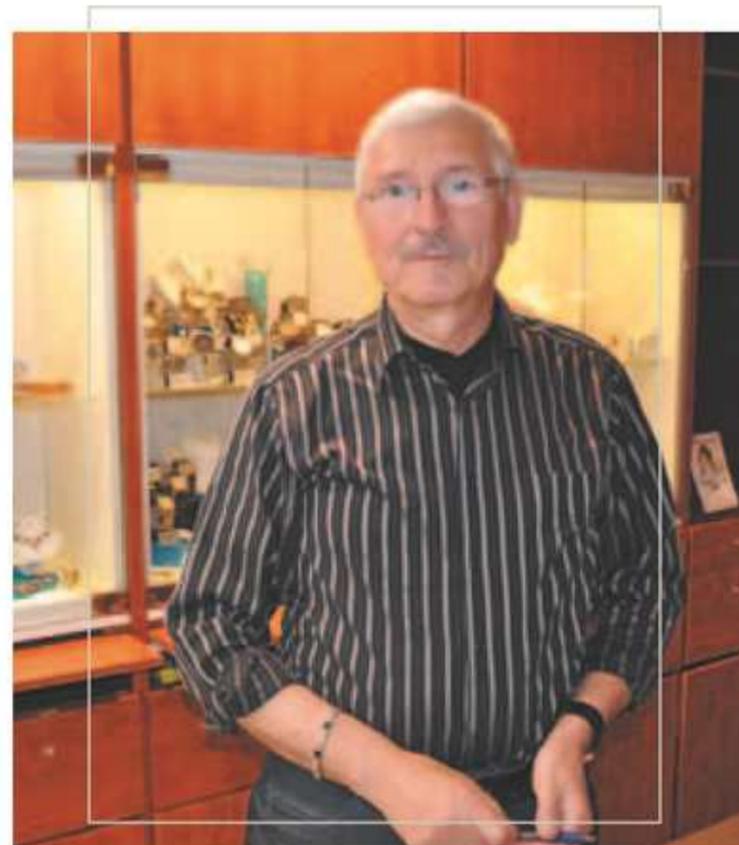
Romain Janus : elle est la résultante de la fusion entre feu l'Association des commerçants de Forbach (Ascom) et de Forbach Centre Ville (FCV) dont j'étais l'un des membres les plus actifs. Rappelons que l'objet unique de cette dernière a été de défendre le commerce de centre-ville face au projet de Gigapôle de Forbach-Gaubiving qui, finalement, n'a pas vu le jour. Une réunion générale regroupant l'ensemble des commerçants, a jeté les bases de l'Ucaf dont les statuts ont été déposés en juin dernier.

#### FNV : Quel est le rôle de l'association ? Vos missions au quotidien ?

RJ : l'Ucaf compte à ce jour une quarantaine d'adhérents, elle a pour but de fédérer le commerce et d'animer le centre-ville. Elle a aussi et surtout une fonction de représentativité : l'association est le porte-parole des commerçants auprès des organismes décisionnels que sont la Chambre de Commerce et d'Industrie, la Confédération générale du patronat des petites et moyennes entreprises, la préfecture ou encore les diverses commissions qui régissent la vie de nos commerces.

#### FNV : Quelles sont vos perspectives ?

RJ : nous allons organiser les événements incontournables de la ville. Après la braderie et la grande soirée du commerce le mois dernier, nous allons mettre sur pied les animations de fin d'année en partenariat avec la municipalité. Nos objectifs pour 2012 : recruter un maximum de commerçants – nous ambitionnons d'en avoir soixante-dix – et s'assurer également du soutien de la grande distribution.



## Zoom sur...



### Le lotissement Simon III

Avec 39 parcelles dont la surface est comprise entre 5 et 12 ares, le futur lotissement Simon III est prometteur. Il va permettre d'attirer les jeunes ménages en quête d'un terrain à bâtir sur le secteur. «*Les demandes affluent d'ores et déjà en mairie*», précise Alain Flaus, adjoint en charge de l'urbanisme. Situé sur l'ancien carreau du Puits Simon III, le vaste terrain – 3,83 ha de superficie – a été requalifié par l'Établissement Public Foncier Lorrain (EPFL). Les consultations aux entreprises, qui seront lancées dans les jours qui viennent, permettront d'ouvrir les réservations aux personnes intéressées. Les travaux devraient encore débuter au 4<sup>e</sup> trimestre de cette année pour s'achever fin 2013.

# Montées à la chaîne

Les joueuses et joueurs de l'US Forbach Tennis ont connu une fin de saison en fanfare puisqu'ils sont respectivement montés en Nationale 4 et en Nationale 1, sans avoir connu la moindre défaite. Un bilan admirable qui confirme les performances du club.

Le président René Karcher l'avait annoncé il y a un an dans ces mêmes colonnes : « *L'objectif initial est le maintien mais nous visons la Nationale 1B à terme.* » Objectif atteint pour l'USF Tennis hommes qui n'a pas manqué l'occasion d'atteindre l'échelon supérieur grâce à un parcours sans faute. « *Cette montée couronne plusieurs années d'effort et la fidélité des joueurs qui permet d'avoir une équipe homogène avec un excellent état d'esprit* », souligne Carmen Harter-Housel, adjointe au maire, chargée de la culture, de la jeunesse et des sports. L'équipe hommes était composée cette saison de Hans Podlinik, Daniel Elsner, André Wiesler, Emmanuel Greff et du capitaine Hervé Karcher. Chez les filles, l'équipe composée de Hélène Meuleman, Luba Schifris, Christelle Szczepaniak, Marie Colin, Julie Homberg et Corinne Nowiki a gagné l'ensemble de ses rencontres de poule avant de battre l'équipe de Cattenom puis celle de Nancy ATPN en finale régionale, malgré la position d'outsider de l'USE. « *La bonne ambiance et le sérieux des joueuses ont été les clés du succès de l'équipe qui mérite amplement la montée* », conclut l'adjointe au maire.



USF Football

## Partenariat entre l'US Forbach et le FC Metz

Échanger avec les professionnels du FC Metz, bénéficier des conseils des éducateurs du club grenat, offrir à des jeunes joueurs des équipes U13 la possibilité de participer aux entraînements messins au centre de formation et d'assister à des entraînements professionnels à Forbach ou à des matches au stade Saint-Symphorien, tels sont quelques-uns des objectifs du partenariat entre le FC Metz et l'US Forbach. Mis en place dans plusieurs clubs du département mosellan, l'US Forbach fait partie des heureux élus : « *Nous avons privilégié les clubs qui ont une belle politique de formation mais également ceux avec qui nous avons de bonnes relations depuis de nombreuses années. C'est le cas de Forbach, précise Denis Schaeffer, le directeur du centre de formation du FC Metz. Nous aurons ainsi des échanges réguliers et nous les aiderons dans le développement de leur formation.* » Une bonne nouvelle pour le football forbachois, fièrement représenté au FC Metz par l'enfant du pays, Ludovic Guerriero.



### Sport vacances loisirs

## Une belle réussite en 2011

Plus de 1 925 enfants étaient concernés cet été par les animations estivales Sport vacances loisirs, qui ont eu lieu du 4 juillet au 6 août dernier. Un engouement qui s'explique par le grand nombre d'activités proposées, dans différents domaines comme le sport (athlétisme, boxe, football, tennis, handball...), les arts plastiques, le théâtre, la conduite automobile, la gymnastique ou encore les randonnées pédestres. Une opération populaire qui a rassemblé 70% d'enfants de 2 à 10 ans et 30% de jeunes de 11 à 17 ans. « *Cette manifestation a aussi été possible grâce à notre tissu associatif qui anime ces ateliers pendant ces cinq semaines* », précise Carmen Harter-Houselles, adjointe au maire, chargée de la culture, de la jeunesse et des sports.

# La Ligue 1 des échecs

La Ville de Forbach peut se targuer de disposer d'un club d'échecs qui évolue en Nationale 1, l'équivalent de la Ligue 1 en football. Le club Échec et mat évolue cette année aux côtés des équipes parisiennes, lilloises et lyonnaises.

**L**a saison 2011-2012 marque un tournant dans l'histoire de l'association forbachoise Échec et Mat. Pour son président Jean-Claude Bernier, aux commandes du club depuis 1996, «*Échec et Mat va certainement vivre l'une de ses saisons les plus intenses.*» Le club vient d'entrer dans le cercle très fermé de la N1. Exceptionnel. «*Lorsque j'ai repris les rênes il y a*

*15 ans, nous étions en Régionale 3, soit le plus petit niveau de la discipline.*» Avec un entraîneur, Maître International qui a prodigué ses conseils de 1997 à 2000, les résultats ne se sont pas fait attendre : Forbach a pu compter dans ses rangs un champion de France 2001, Redwan Maatoug. «*Nous avons formé de nombreux joueurs mais ils sont amenés à quitter*

*le club afin de poursuivre leurs études, et il arrive alors que d'autres clubs plus importants les attirent dans leur giron.*» Pourtant, loin de se décourager, Jean-Claude Bernier a pour but de maintenir Forbach parmi l'élite des échecs. «*Nous nous sommes renforcés avec l'arrivée de deux maîtres internationaux, Bart Michiels, 25 ans, champion de Belgique 2011 et avec celle de l'Ukrainien Martyn Kravtsiv, 21 ans, vainqueur, entre autres, du 2<sup>e</sup> Open des Grands Maîtres Internationaux qui s'est déroulé l'année dernière en Inde.*» Pour multiplier ses chances, le club forbachois a aussi établi un partenariat avec deux clubs de Sarrebruck, «*ce qui permet à des joueurs allemands d'évoluer sous des couleurs françaises.*» Échec et Mat dispose également d'une féminine de talent en la personne de Clara Mourot, étudiante en dentaire. «*Si nous sommes bien armés pour assurer le maintien, nous essayons aussi au quotidien de promouvoir les échecs. De fait, nous intervenons dans certaines écoles de Moselle-Est - 2 à Sarreguemines et 1 à Forbach - à la fois pour faire découvrir la discipline mais aussi pour détecter de nouveaux talents.*»

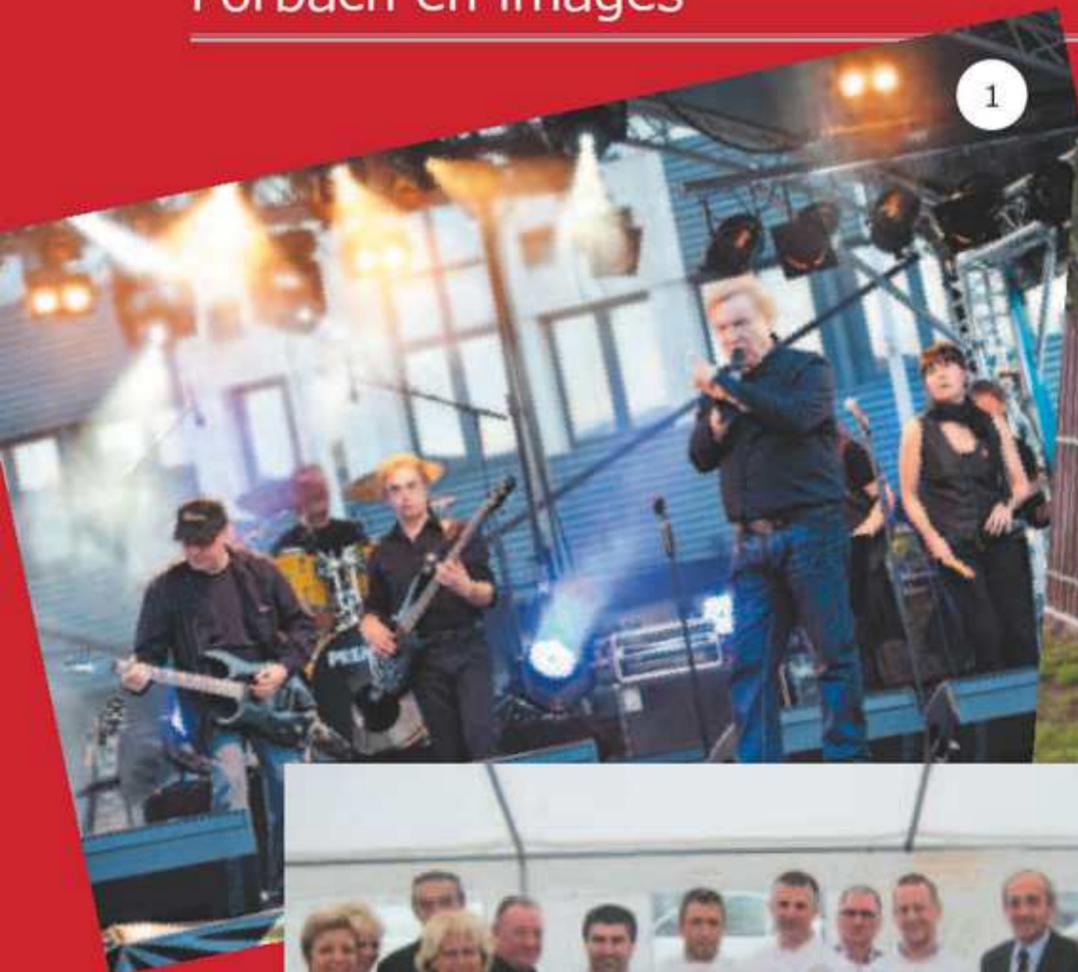
Contact : association Échec et Mat -  
Tél. : 03 87 87 02 51  
06 78 32 97 77  
Site Internet : [www.echecsforbach.com](http://www.echecsforbach.com)



# Événements

Forbach en images

La saison estivale



1



2



3



5



4

1 Fête de la musique

3 Fête du pain

5 Journées médiévales

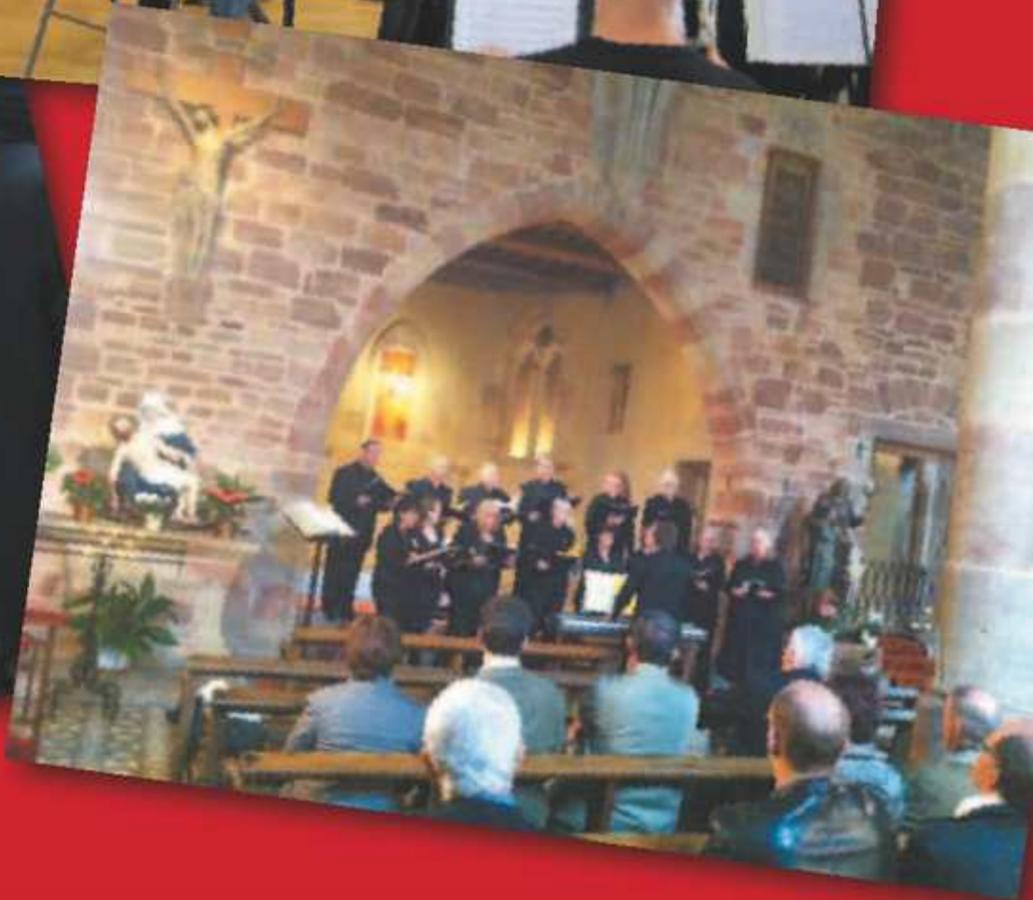
2 Fête de quartier

4 Marché aux puces

# Événements

Forbach en images

Les journées du patrimoine



Inauguration de la saison culturelle au Carreau.

# LES JARDINS DU VIEUX COUVENT

Au cœur de la ville, vous pouvez accéder à la propriété  
en achetant des logements du T1 au T5



Rue Abbé Antoine Gapp - Résidence « les jardins du vieux couvent » Situation idéale  
au Centre Ville dans un cadre agréable à proximité des commerces, gare, TER, TGV et gare routière

**Ensemble immobilier de 90 logements,**  
certains avec ascenseur, répartis dans 9 bâtiments.  
Place de stationnement - garage simple et double.

## RENSEIGNEMENTS

Mairie de Forbach service logement (bureau 16) - Tél. : 03 87 84 30 16.  
Courriel : [marie-christine.kleinholtz@mairie-forbach.fr](mailto:marie-christine.kleinholtz@mairie-forbach.fr)

Théâtre - Musique - Danse - Arts plastiques - Histoire locale - Cinéma - Lecture et écriture...

La culture à  
**Forbach**  
qui une passion  
se partage...

Et bien plus encore sur :  
[www.mairie-forbach.fr](http://www.mairie-forbach.fr)

Ville de Forbach  
l'incontournable